



Bedienungsanleitung  
Instruction Booklet  
Manuale di istruzione  
Manuel de l'utilisateur  
Libro de Instrucciones

Drehbühne für Fahrzeuge bis 2000 Kg Gesamtgewicht  
Revolving Stage for cars up to 2000 Kg maximum weight

Plateau Tournant pour l'automobile  
Giratorio

AHB GmbH  
Rheindorfer Straße 70 – 74  
40764 Langenfeld  
Tel.+49 (0)2173 1640  
Fax.+49 (0)2173 164100  
[www.ahb-international.com](http://www.ahb-international.com)



D

**Achtung:** Vor der Positionierung des Fahrzeugs müssen die beweglichen Teile 1-2-3 (siehe Seite ) eingestellt werden. Je nach Spurweite, Radstand und Gewichtsverteilung des Fahrzeuges.

#### **Einstellung der Spurweite**

Direkt am Fahrzeug die innere vordere und hintere Spurweite messen (siehe „C“ auf Seite ). Der gemessene Wert sollte halbiert werden und die Trägerplatten (3) entsprechend des ermittelten Wertes auf den Messstangen ausgerichtet werden. Dann das Handrad feststellen.

**Achtung:** Hintere und vordere Spurweiten können unterschiedlich sein!

#### **Einstellen des Radstandes**

Den Radstand des Fahrzeuges messen und die Träger (1) und (2) (siehe Seite ) so positionieren, dass die Trägerplatten mittig entsprechend der Räder sind (siehe „P“ auf Seite ). Für eine schnelle Einstellung der Träger (1) und (2), sollten Sie wie folgt vorgehen:

Vom gemessenen Radstand „P“ des Fahrzeuges, das Maß 1880mm abziehen (Länge des Mittelträgers). Den ermittelten Wert halbieren und Sie erhalten das einzustellende Maß „X“ (siehe Seite ). Die Träger mit den Gewindestiften feststellen. Falls das Fahrzeug nicht in der Balance sein sollte, die Träger (1) und (2) entsprechend verschieben, bis das Gleichgewicht erreicht worden ist.

#### **Fahrzeugauffahrt**

Die Auffahrrampen „R“ und die Fahrschienen „S“ (siehe Seite ) entsprechend positionieren. Mit dem Fahrzeug vorsichtig auffahren und auf den Trägerplatten (3) stehenbleiben. Nach Kontrolle des Gleichgewichts des Fahrzeuges, die Fahrschienen und die Auffahrrampen seitlich entfernen.

GB

**Attention:** Before positioning the vehicle, the mobile parts 1-2-3 (see page ) have to be adjusted according to the wheel track, wheelbase and weight balance of the vehicle.

#### **Wheel track adjustment**

Measure the inner front and rear wheel track of the vehicle itself (see „C“ on page ). The obtained figure should be divided by two and the positioning of the plates (3) should follow accordingly, adjusting the metric rod. Fasten the handwheel.

**Attention:** The front wheel track and the rear one is not necessarily the same.

#### **Wheelbase adjustment**

After having measured the wheelbase of the vehicle, positioning pieces (1) and (2) (see page ) so that the sum of the three measurements are the same as the wheelbase (P) itself.



F

**Attention :** Avant de positionner le véhicule sur le plateau, les parties mobiles 1-2-3 doivent être réglées en fonction de la distance entre les deux roues avant, de l'empattement ainsi que de la répartition avant-arrière du poids du véhicule.

#### **Régler en fonction de la distance entre les deux roues avant**

Tout d'abord, mesurez la distance entre les deux roues avant et les deux roues arrières du véhicule\*. Divisez chaque distance par 2 afin de régler la taille des barres transversales (3) avec la graduation.

Bloquez la barre avec les vis.

**\*Attention :** la distance entre les roues avant et les roues arrières n'est pas nécessairement la même.

#### **Régler en fonction de l'empattement**

Après avoir mesuré l'empattement du véhicule, positionnez les pièces 1 et 2 de manière à ce que la somme des mesures des trois tiges (1-2-3) soit la même que l'empattement (P). Pour calculer rapidement la longueur des pièces 1 et 2, procédez comme suit ; Enlevez 1880mm de la mesure de l'empattement du véhicule (P). Ensuite, divisez le résultat obtenu par 2 de manière à obtenir la valeur de l'extension (X). Cf. Plan

Bloquez les barres avec les vis. Si le véhicule ne semble pas être en équilibre, bougez les pièces 1 et 2 en dans les deux sens de façon à obtenir une stabilité parfaite.

#### **Monter le véhicule sur le plateau**

Installez la rampe d'accès et les deux plaques (S). Ensuite, avancez le véhicule sur le plateau jusque la deuxième barre transversale (3). Après avoir vérifié la stabilité du véhicule, enlevez les deux plaques latérales ainsi que la rampe d'accès.

E

**Atención:** Antes de colocar el coche sobre la meseta giratoria giratoria, las partes móviles 1-2-3 tienen que ser ajustados según la distancia entre las dos ruedas antes, la base y el repartition del peso del coche.

#### **Ajustar en función de la distancia entre las dos ruedas frentes**

En primer lugar, miden la distancia entre las dos ruedas antes y las dos ruedas arrieres del coche \*. Dividen esta distancia por 2 y colocan los estrados (3) ajustando el tronco metricue. Ligen con los tornillos.

**\* Atención:** la distancia entre las ruedas frentes y las ruedas arrieres no es forzamiento idéntica.

#### **Ajustar en función de la base**

Después de tener de medida la base del coche, colocan las partes 1 y 2 de manera que la suma de las tres medidas (1-2-3) sea la misma que la base (P). Para calcular la posición de las partes 1 y 2 rápidamente, hechas del siguiente modo; Retire 1880mm de la medida de la base del coche (P). A continuación, dividen el resultado obtenido por 2 de manera que debe obtener el valor de la extensión (X). Ligue con los tornillos. Si el coche no parece estar en equilibrio, mueven las partes 1 y 2 en en los dos sentido de manera.



### **Poner el coche en la meseta giratoria**

Coloque la cuesta de acceso y las dos placas (S). A continuación, avanza el coche hasta la segunda barra transversal (3). Después de tener ver de la estabilidad del coche, retiran las dos placas y la cuesta de acceso.